



English

Русский



Safety Instructions for steam vacuum cleaners



Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.

- *Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.*
- *Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.*
- *Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.*
- *Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!*

Danger or hazard levels

⚠ Danger

For an immediate danger which can lead to severe injuries or death.

⚠ Warning

For a possibly dangerous situation which could lead to severe injuries or death.

⚠ Caution

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.

Notice

Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.

Power connection

⚠ Danger

- *The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*
- *Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing.*
- *While working with fluids (such as detergents), we recommend the use of a safe socket with overcurrent protection switch (max. 30 mA).*
- *Please use the mains cable prescribed by the manufacturer; the same is also applicable when you replace the cables. See Operating Instructions Manual for Order Number and Type.*
- *Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *In wet rooms, e.g. bathrooms, connect the appliance to sockets with a series connected RCD adapter.*

- *The appliance may only be connected to an electrical supply which has been installed by an electrician in accordance with IEC 60364.*
- *Never hold the mains plug with damp hands.*
- *Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *The power cord must be checked regularly for damages, such as cracks or aging. If damage is found, the cable must be replaced before further use.*
- *If couplings of the power cord or extension cable are replace the splash protection and the mechanical tightness must be ensured.*
- *Do not clean the appliance with a water hose or high-pressure water jet (danger of short circuits or other damage).*
- *Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use a splash-proof electrical extension cable with a minimum cross-section of 3x1,5 mm².*
- *The connection between power cord and extension cable must not lie in water.*

Notice

- *Operating procedures create short term power sinkings.*
- *During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.*
- *With a net impedance lower than 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.*

Application

⚠ Danger

- *Appliances with working equipment, specifically the power cord and the extension cable, must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use. Otherwise, immediately pull out the power plug. The appliance must not be used.*
- *The water level limiter must be cleaned regularly and checked for signs of damage.*
- *Never spray and vacuum up explosive liquids, combustible gases, explosive dusts as well as undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner or heating oil which can generate explosive fumes or mixtures upon contact with the suction air. Acetone, undiluted acids and solvents must also be avoided as they can harm the materials on the machine.*
- *Do not vacuum up any burning or glowing objects.*

- *Humans and animals must not be vacuumed with this appliance.*
- *Please arrange for the immediate replacement of a damaged steam hose. You may only use a steam hose that is recommended by the manufacturer.*
- *The steam switch must not be locked during the operation.*
- *Never touch the steam jet from a short distance with your hands and never direct the steam jet to persons or animals (risk of scalds).*
- *Never use the appliance to clean objects containing hazardous substances (e.g. asbestos).*
- *Be very careful while cleaning tiled walls with sockets.*
- *Use and store the unit only in accordance with the specifications in the description and/or figure.*
- *Never use the appliance in pools containing water.*
- *Appliances may not be used in outside areas in low temperatures.*
- *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.*
- *Only use cleaners recommended by the manufacturer and comply with their application, disposal and warning guidelines.*
- *Do not use the recommended detergents in an undiluted state. The products are safe for operations as they do not contain any acids, alkalis or environment hazardous substances. We recommend to keep the detergents out of reach of children. If the detergent comes in contact with the eyes, please rinse the eyes thoroughly with water and consult a doctor immediately if the detergent has been swallowed.*
- *Certain materials may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air!*
- *Never vacuum up the following materials:*
 - *Explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles)*
 - *Reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents*
 - *Undiluted, strong acids and alkalis*
 - *Organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil).*

In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.

△ Caution

- *The appliance is not suitable for vacuuming dust which endangers health.*
- *The appliance must be sitting on an even, stable ground.*
- *Please follow the statutory regulations for disposing off dirt water and alkalis.*

Notice

- *The socket on the device may only be used to connect the attachments and accessories mentioned in the operating instructions.*
- *The appliance is not a vacuum cleaner! Never suck in more fluid than what has been sprayed. Do not use to suck in dry dust!*
- *Appliance suited for moist to wet floors with a max. water level of approx. 1 cm. Do not drive into an area where there is a risk of this max. water level being exceeded.*
- *Never fill solvents, solvent-containing liquids or undiluted acids (e.g. detergents, benzene, paint thinner, and acetone) into the boiler as these substances affect the materials used on the appliance.*
- *The machine is only suitable for use on the types of surfaces specified in the operating instructions.*
- *Protect the appliance against frost.*

Cleaning electric household appliances

△ Danger

The device should not be used to clean electrical appliances such as oven, exhaust, microwave, televisions, lamps, hair-dryer, electrical heating systems, etc.

Operation

△ Danger

- *The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay attention to third parties, in particular children, when working with the appliance.*
- *Never leave the appliance unattended as long as it is in operation and the power cord has not been pulled.*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance.*
- *The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.*

- *The appliance may be used by individuals with limited physical, sensory or cognitive abilities or lack of experience and knowledge if they are under supervision or were instructed regarding the safe use of the appliance and understand the resulting risks.*
- *Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*
- *Turn off the appliance immediately in case of leaks.*
- *Caution! Switch the appliance off immediately in case foam or liquid escape!*
- *On tilted surfaces, the tilt angle and the driving direction should not exceed the values given in the Operating Instructions.*

Transport

⚠ Warning

The engine is to be brought to a standstill and the appliance is to be fastened properly during transportation.

Notice

- *Protect the unit from rain. Do not store outside.*
- *Only transport the appliance in an upright position.*

Maintenance

⚠ Danger

- *Switch off the appliance prior to cleaning and performing any maintenance tasks or replacing parts. In case of mains operated appliances, remove the mains plug; in case of battery-operated appliances, pull out the battery plug or clamp off the battery. Shut the device off when switching to a different function.*
- *Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.*
- *Please observe the local safety regulations regarding portable commercially used appliances.*

Accessories and Spare Parts

⚠ Danger

Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.

Appliances with electrical connections in the suction hose

⚠ Danger

Do not submerge the hose in water while cleaning.

Указания по технике безопасности для парового пылесоса



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

Степень опасности

⚠ Опасность

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Предупреждение

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Внимание!

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

Внимание

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Подключение к источнику тока

⚠ Опасность

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Класс защиты I – Устройства должны подключаться только к источникам тока, заземленным надлежащим образом.

- При работе с жидкостями (например, моющими средствами) рекомендуется подключение к розетке с предохранителем и автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки (максимум 30 мА).
- Необходимо использовать кабель сетевого питания, рекомендованный изготовителем прибора, это также относится и к замене кабеля. Номер для заказа и тип см. руководство по эксплуатации.
- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство включайте только в розетки с предвключенным предохранительным выключателем типа FI.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
- Не прикасаться к штепсельной вилке мокрыми руками.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защитите кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми предметами.
- Кабель сетевого питания регулярно осматривать на наличие повреждений. таких, как, например, образование трещин или старение. Если обнаружены повреждения, необходимо заменить линию перед дальнейшим применением.
- При замене соединительных элементов на сетевом шнуре или удлинителе должна обеспечиваться брызгозащита и механическая прочность.
- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).
- Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Использовать только брызгозащищенный электрический удлинитель с сечением провода не менее 3x1,5 мм².

- Соединение сетевой вилки и удлинителя не должно лежать в воде.

Внимание

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

Использование

⚠ Опасность

- Перед началом работы аппарат и рабочие приспособления, в частности, кабель сетевого питания и удлинитель, следует проверить на их надлежащее состояние и их соответствие требованиям безопасности. Если состояние не является безупречным, сразу вынуть штепсельную вилку. Эксплуатация прибора запрещается.
- Устройство ограничения уровня воды необходимо регулярно очищать и осматривать на наличие признаков повреждения.
- Запрещается собирать и распылять с помощью аппарата взрывоопасные жидкости, горючие газы, взрывоопасную пыль, а также неразбавленные ки-

слоты и растворители! К ним относятся бензин, растворитель красок и мазут, которые, смешиваясь со всасываемым воздухом, могут образовывать взрывоопасные пары или смеси. Сюда также входят ацетон, растворители и неразбавленные кислоты, поскольку они оказывают разрушающее действие на материалы, из которых изготовлен аппарат.

- Не допускать всасывания горящих или тлеющих предметов.
- При помощи данного прибора нельзя производить чистку людей и зверей.
- Поврежденный шланг подачи пара подлежит немедленной замене. Разрешается использование только шлангов подачи пара, рекомендованных изготовителем.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара.
- Ни в коем случае не касайтесь струи пара рукой с близкого расстояния и не направляйте ее на людей и животных (опасность ожогов паром).
- Не очищайте паром предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).

- Соблюдать осторожность при чистке кафельных стен с электрическими розетками.
 - Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунками!
 - Эксплуатация устройства в бассейне, содержащем воду, запрещена.
 - При более низких температурах прибор не разрешается использовать под открытым небом.
 - При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
 - Следует применять только рекомендуемые производителем моющие средства, а также учитывать указания по применению, удалению отходов и предупреждения производителя моющего средства.
 - Рекомендуемые моющие средства нельзя использовать в неразбавленном виде. Эти продукты безопасны, поскольку не содержат щелочей, кислот или веществ, вредных для окружающей среды.
- Рекомендуется хранить моющие средства в недоступном для детей месте. При попадании моющих жидкостей в глаза следует сразу же тщательно промыть глаза водой, а при проглатывании тех жидкостей необходимо незамедлительно обратиться к врачу.
- Некоторые вещества при смешивании со всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары или смеси!
 - Никогда не всасывать следующие вещества:
 - Взрывчатые или горючие газы, жидкости и пыль (реактивная пыль)
 - Реактивная металлическая пыль (например, алюминий, магний, цинк) в соединении с сильными щелочными и кислотными моющими средствами
 - Неразбавленные сильные кислоты и щелочи
 - Органические растворители (например, бензин, растворитель, ацетон, мазут).
- Кроме того эти вещества могут разъесть использованные в приборе материалы.

△ Внимание!

- Прибор не предназначен для сбора вредной для здоровья пыли.
- Прибор необходимо размещать на ровном, устойчивом основании.
- При утилизации грязной воды, а также щелочей, следует соблюдать действующие предписания.

Внимание

- При наличии на аппарате своей розетки она может использоваться для подключения только указанных в руководстве по эксплуатации устройств дополнительного оборудования и преобразователей.
- Аппарат не является пылесосом! Поглощает не больше жидкости, чем распыляет. Не применять для всасывания сухой грязи!
- Устройство предназначено для уборки влажного или мокрого пола при уровне воды, не превышающем 1 см. Не заезжать в область в том случае, если существует риск превышения максимального уровня воды.
- Ни в коем случае не используйте растворители, жидкости, содержащие растворители или неразбавленные кислоты (напр., моющие средства, бензин, разбавители красок и аце-

тон) и не заливайте их в котел, поскольку они агрессивно воздействуют на материалы, используемые в устройстве.

- Прибор предназначен только для работы на поверхностях, указанных в данном руководстве по эксплуатации.
- Защищать прибор от мороза.

Очистка электрических устройств

△ Опасность

Устройство нельзя использовать для чистки электроприборов, например, духовок, вытяжных навесов, микроволновых печей, телевизоров, ламп, фенов, электрических обогревателей и т.д.

Управление

△ Опасность

- Обслуживающее лицо обязано использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Запрещается оставлять работающий и включенный в сетевую розетку прибор без присмотра.

- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Работать с прибором разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора.
- Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
- Устройство разрешается использовать лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицам, не обладающим необходимым опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли подготовку в области безопасного использования оборудования и осознают вытекающие отсюда риски.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- При наличии течи необходимо немедленно выключить устройство.
- Внимание! Прибор надлежит незамедлительно выключить при вытекании пены или жидкости!

- На наклонных плоскостях угол наклона в сторону и в направлении движения не должен превышать значение, указанное в руководстве по эксплуатации.

Транспортировка

⚠ Предупреждение

При транспортировке прибора мотор необходимо остановить и надежно закрепить прибор.

Внимание

- Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.
- Транспортировку устройства осуществлять исключительно в устойчивом положении.

Техническое обслуживание

⚠ Опасность

- Перед проведением очистки и ремонта аппарата или перед заменой в нем деталей его следует отключить. В аппаратах, работающих от сети, следует вынуть из розетки сетевую вилку, у аппаратов, работающих от аккумуляторов, следует рассоединить аккумуляторный разъем, чтобы отключить аппарат от клемм аккумулятора. Аппарат при переключении на другую функцию необходимо отключать.

- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Учитывать проверку на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями для передвижных приборов, используемых в промышленности.

Принадлежности и запасные детали

⚠ Опасность

Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.

Прибор с электрическим соединением во всасывающем шланге

⚠ Опасность

Для очистки шланга не следует помещать его в воду.